

# Pro

## Chapter 14

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

חַכְמֹת וְנָשִׁים בְּנֵתָה בֵּיתָה וְאֵלֶּתָּ בִּידֶיךָ תַּהַרְסֶנּוּ: 1  
руши-je жукама-својим а-безумна кућу-своју гради жена мудра  
[H2040](#) [H3027](#) [H0200](#) [H1129](#) [H0802](#) [H2454](#)

Mudra žena zida kuću svoju, a luda svojim rukama raskopava.

הוֹלֵךְ בִּישְׁרוֹ יָרָא יְהוָה וְנָלֹזַן דְּרָכָיו 2  
на-путевима-својим а-ко-је-искривљен Господа боји-се у-правичности-својој ко-ходи  
[H1870](#) [H3868](#) [H3068](#) [H3373](#) [H3476](#) [H1980](#)  
בוֹזֵהוּ: 3  
презире-га  
[H0959](#)

Ko hodi pravo, boji se Gospoda; a ko je opak na svojim putevima, prezire Ga.

בְּפִי- אֹיִל חֹטֵר נֶאֱחָז וְשִׁפְתָּי נֹאחָז תִּשְׁמְרוּם: 3  
чувaju-их мудрих а-усне гордости шиба-је безумника у-устима  
[H8104](#) [H2450](#) [H8193](#) [H1346](#) [H2415](#) [H0191](#) [H6310](#)

U ustima je bezbožnikovim prut oholosti, a mudre čuvaju usta njihova.

בָּאֵין אֲלֵפִים אֶבֶס בָּר וְרֵב- תְּבוֹאוֹת בְּכַח שׁוֹר: 4  
вола снагом род-долази а-обилан чисте јасле-су говеда где-нема  
[H7794](#) [H8393](#) [H7230](#) [H1249](#) [H0018](#) [H0504](#) [H0369](#)

Gde nema volova, čiste su jasle; a obilata je letina od sile volovske.

עַד אֱמוּנִים לֹא יִכָּזֵב וּפִיחַ כְּזָבִים עַד שִׁקֵּר: 5  
лажан сведок лажи а-сеје лаже не веран сведок  
[H8267](#) [H5707](#) [H3577](#) [H6315](#) [H3576](#) [H3808](#) [H0529](#) [H5707](#)

Istinit svedok ne laže, a lažan svedok govori laž.

בִּקְשֵׁ- לֵץ חֲכָמָה וְאֵין וְדַעַת לְנִבּוֹן נִקְל: 6  
лако-је разумном а-знање а-нема-је мудрост подругљивац тражи  
[H7043](#) [H0995](#) [H1847](#) [H0369](#) [H2451](#) [H3887](#) [H1245](#)

Podsmevač traži mudrost, i ne nahodi je; a razumnom je znanje lako naći.

לֵךְ מִנָּגֵד לְאִישׁ כְּסִיל וּבֵל- יְדַעַת שִׁפְתָּי- דַּעַת: 7  
знања усне препознати јер-нећеш безумног човека даље-од иди  
[H1847](#) [H8193](#) [H3045](#) [H1077](#) [H3684](#) [H0376](#) [H5048](#) [H3212](#)

Idi od čoveka bezumnog, jer nećeš čuti pametne reči.

חֲכָמָת עָרוּם הָבִין דְּרָכּוֹ וְאֵלֶּת כְּסִילִים מְרָמָה: 8  
превара-је безумника а-лудост пут-свој разумети-је разборитог мудрост  
[H4820](#) [H3684](#) [H0200](#) [H1870](#) [H0995](#) [H6175](#) [H2451](#)

Mudrost je pametnog da pazi na put svoj, a bezumlje je bezumnih prevара.

אֲוִלִים יִלְיִן אֲשֶׁם וּבִין יִשְׁרִים רְצוֹן: 9  
исмејавају безумници а-међу кривицу исмејавају наклоност-је праведнима  
[H7522](#) [H3477](#) [H0996](#) [H0817](#) [H3887](#) [H0191](#)

Bezumnima je šala greh, a među pravednima je dobra volja.

לֵב יוֹדֵעַ מִרְתַּת נַפְשׁוֹ וּבְשִׂמְחָתוֹ לֹא- יִתְעַרֵּב זָרִ: 10  
srce poznaje gorinu duše-svoje и-у-радост-његову не меша-се странац  
[H3045](#) [H4787](#) [H5315](#) [H8057](#) [H3808](#) [H6148](#)

Srce svačije zna jad duše svoje; i u veselje njegovo ne meša se drugi.

בֵּית רְשָׁעִים יִשְׁמַד וְאֶהָל יִשְׂרָאֵל יִפְרִיחַ: 11  
дом безбожника бива-уништен а-шатор и-израел цвѣта  
[H7563](#) [H8045](#) [H0168](#) [H3477](#)

Dom bezbožnički raskopaće se, a koliba pravednih cvetaće.

יֵשׁ נֶדְרָךְ יִשָּׁר לְפָנָי- אִישׁ וְאַחֲרֵיתָהּ דְרָכָי- מוֹת: 12  
постоји пут који-изгледа-прав пред човеком и-кraj-je-његов путеви смрти  
[H3426](#) [H1870](#) [H3477](#) [H6440](#) [H0376](#) [H0319](#) [H1870](#) [H4194](#)

Neki se put čini čoveku prav, a kraj mu je put k smrti.

גַּם- בְּשִׂחֹק יִכָּאֵב- לֵב וְאַחֲרֵיתָהּ שִׂמְחָה תוֹנָה: 13  
и-у смеху боли срце и-кraj и-кraj радости жалост-je  
[H1571](#) [H7814](#) [H3510](#) [H0319](#) [H8057](#) [H8424](#)

I od smeha boli srce, i veselju kraj biva žalost.

מִדְרָכָיו יִשְׁבַּע סוּג לֵב וּמַעְלָיו אִישׁ טוֹב: 14  
путевима-својим насићује-се отпадник срцем а-од-њѣга човек добар  
[H1870](#) [H7646](#) [H5472](#) [H0376](#)

Puteva svojih nasitiće se ko je izopačenog srca, ali ga se kloni čovek dobar.

פְּתִי וְאֵמִין לְכֹל- דְבָר וְעָרוֹם יִבִּין לְאֲשָׁרוֹ: 15  
простодушан верује свакој речи а-разборит пажљиво-разматра коракѣ-своје  
[H0539](#) [H3605](#) [H1697](#) [H6175](#) [H0995](#)

Lud veruje svašta, a pametan pazi na svoje korake.

חָכָם יִרָא וְסָר מִרָע וְכִסִּיל מִתְעַבֵּר וּבּוֹטָח: 16  
мудар боји-се и-клони-се зла а-безумник разјари-се и-самопоуздан-je  
[H2450](#) [H3373](#) [H5493](#) [H3684](#) [H0982](#)

Mudar se boji i uklanja se od zla, a bezuman navire i slobodan je.

קִצְרֵ- אַפִּים יַעֲשֶׂה אִנְלֹת וְאִישׁ מְזֻמּוֹת יִשְׁנָא: 17  
кратке ћуди чини лудост а-човек промишљен мрзе-га  
[H7116](#) [H0639](#) [H0200](#) [H0376](#) [H4209](#) [H8130](#)

Nagao čovek čini bezumlje, a pakostan je čovek mrzak.

נִחְלוֹ נַחֲשָׁתִים פְּתָאִים אִנְלֹת וְעָרוֹמִים יִכְתְּרוּ דַעַת: 18  
наслеђују простодушни лудост а-разборити крунисани-су знањем  
[H5157](#) [H0200](#) [H6175](#) [H3803](#) [H1847](#)

Ludi nasleđuje bezumlje, a razboriti venčava se znanjem.

שָׁחוּ רָעִים לְפָנָי טוֹבִים וְרְשָׁעִים עַל- שַׁעֲרֵי צְדִיק: 19  
сагну-се зли пред добрима и-безбожници пред капијама праведниковим  
[H7817](#) [H6440](#) [H7563](#) [H8179](#) [H6662](#)

Klanjaju se zli pred dobrima i bezbožni na vratima pravednog.

רְבִים:	עָשִׂיר	וְאֶהְבִּי	רֶשׁ	יִשְׂנֵא	לְרַעְהוּ	גַּם-	20
многобројни-су	богатог	a-пријатељи	сиромаша	мрзе-га	ближњему-свом	и	
	<a href="#">H6223</a>	<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H7326</a>	<a href="#">H8130</a>	<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H1571</a>	

Ubogi je mrzak i prijatelju svom, a bogati imaju mnogo prijatelja.

אֲשֶׁרִיו:	(עַנְיִים)	[עַנְיִים]	וּמְחַוֵּן	חֹטֵא	לְרַעְהוּ	בָּז-	21
блажен-је	понижном	—	a-ко-се-смиљује	греши	ближњег-свог	ко-презире	
<a href="#">H0835</a>	<a href="#">H6035</a>	<a href="#">H6041</a>		<a href="#">H2398</a>	<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H0936</a>	

Ko prezire bližnjeg svog greši; a ko je milostiv ubogima, blago njemu.

טוֹב:	חֲרָשִׁי	אִמְתָּ	וְחַסֵּד	רָע	חֲרָשִׁי	יִתְעוּ	הָלוֹא-	22
добро	онима-који-снују	и-истина	a-милост	зло	који-снују	лутају	зар-не	
		<a href="#">H0571</a>				<a href="#">H8582</a>	<a href="#">H3808</a>	

Koji smišljaju зло, ne lutaju li? A milost i vera biće onima koji smišljaju dobro.

לְמַחְסוֹר:	אֶדְ-	שִׁפְתָּיִם	וּדְבַר-	מוֹתֵר	יְהִינָה	עֵצֵב	בְּכֹל-	23
оскудицу-доноси	само	усана	a-реч	добит	има	труду	у-сваком	
<a href="#">H4270</a>	<a href="#">H0389</a>	<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H4195</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H3605</a>	

U svakom trudu ima dobitka, a govor usnama samo je siromaštvo.

אִוֵּל:	כְּסִילִים	אִוֵּל	עֲשָׂרָם	חֲכָמִים	עֲטֹרַת	24
лудост-је	безумника	лудост	богатство-је-њихово	мудрих	круна	
<a href="#">H0200</a>	<a href="#">H3684</a>	<a href="#">H0200</a>	<a href="#">H6239</a>	<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H5850</a>	

Mudrima je venac bogatstvo njihovo, a bezumlje bezumnih ostaje bezumlje.

מְרַמָּה:	כְּזָבִים	וְיֹפֵחַ	אִמְתָּ	עֵד	נַפְשׁוֹת	מִצִּיל	25
варалица-је	лажи	a-ко-сеје	истинит	сведок	душе	избавља	
<a href="#">H4820</a>	<a href="#">H3577</a>	<a href="#">H6315</a>	<a href="#">H0571</a>	<a href="#">H5707</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H5337</a>	

Istinit svjedok izbavlja duše, a lažan govori prevaru.

מַחְסָה:	יְהִינָה	וְלִבְנָיו	עֵז	מִבְטָח-	יְהִינָה	בִּירְאָת	26
уточиште	биће	и-деци-његовој	сназно	поуздање-је	Господњем	у-страху	
<a href="#">H4268</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H5797</a>	<a href="#">H4009</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3374</a>	

U strahu je Gospodnjem jako pouzdanje, i sinovima je utočište.

מָוֶת:	מִמְקָשִׁי	לְסוֹר	חַיִּים	מְקוֹר	יְהִינָה	יְרָאָת	27
смрти	од-замки	да-се-удаљиш	живота	извор-је	Господњи	страх	
<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H4170</a>	<a href="#">H5493</a>		<a href="#">H4726</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3374</a>	

Strah je Gospodnji izvor životu da se čovek sačuva od prugala smrtnih.

רָזוֹן:	מַחְתָּת	לְאָם	וּבְאֶפְסֹ	מֶלֶךְ	הַדְרָת-	עַם	בְּרַב-	28
владара	пропаст-је	народа	a-у-нестанку	краљево	величанство-је	народа	у-мноштву	
<a href="#">H7333</a>	<a href="#">H4288</a>	<a href="#">H3816</a>		<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H1927</a>		<a href="#">H7230</a>	

U mnoštvu je naroda slava caru; a kad nestaje naroda, propast je vladaocu.

אִוֵּל:	מְרִים	רוּחַ	וּקְצָר-	תְּבוּנָה	רַב-	אָפִים	אָרֶךְ	29
лудост	уздиже	ћуди	a-кратке	разумом	богат-је	човек	дуготрпељив	
<a href="#">H0200</a>		<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H7116</a>	<a href="#">H8394</a>		<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H0750</a>	

Ko je spor na gnev, velika je razuma; a ko je nagao pokazuje ludost.

קִנְאָה:	עֲצָמוֹת	וּרְקָב	מְרַפָּא	לֵב	בְּשָׂרִים	חַי	30
завист	костима	a-трулеж	смирено	срце-је	телу	живот	
<a href="#">H7068</a>	<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H7538</a>	<a href="#">H4832</a>		<a href="#">H1320</a>		

Život je telu srce zdravo, a zavist je trulež u kostima.

אָבּוּן:	חַיָּן	וּמְכַבְּרוֹ	עֲשָׂהוּ	חַרְפָּה	דָּל	עֲשֵׂק	31
сиромашном	милостив-je-према	a-ko-части	Творца-свог	вређа	слабог	ко-тлачи	
<a href="#">H0034</a>		<a href="#">H3513</a>			<a href="#">H1800</a>	<a href="#">H6231</a>	

Ko čini krivo ubogome, sramoti Stvoritelja njegovog; a poštuje Ga ko je milostiv siromahu.

צְדִיק:	בְּמוֹתוֹ	וְחֹסֶה	רָשָׁע	יִדְחָהּ	בְּרַעְתּוֹ	32
праведник	y-смрти-својој	a-уточиште-има	безбожник	бива-оборен	y-злу-свом	
<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H2620</a>	<a href="#">H7563</a>			

Za zlo svoje povrgnuće se bezbožnik, a pravednik nada se i na samrti.

תּוֹדָע:	כְּסִילִים	וּבִקְרָב	חֲכָמָה	תָּנוּחַ	נָבוֹן	בְּלֵב	33
бива-позната	безумницима	a-meђу	мудрост	почива	разумног	y-срцу	
<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3684</a>	<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H5117</a>	<a href="#">H0995</a>		

Mudrost počiva u srcu razumnog čoveka, a šta je u bezumnima poznaje se.

חֲטָאֵת:	לְאֵמִים	וְחָטָא	גּוֹי	תְרוּמָם-	צְדָקָה	34
срамота	народима	a-грех-je	народ	уздиже	праведност	
	<a href="#">H3816</a>				<a href="#">H6666</a>	

Pravda podiže narod, a greh je sramota narodima.

מְבִישׁ:	תְּהִיָּה	אֶעֱבֹרָתוֹ	מְשֻׁכֵּל	לְעֶבֶד	מֶלֶךְ	רְצוֹן	35
срамотном	биће-на	a-гнев-његов	разумном	слуги-je	краљева	милост	
<a href="#">H0954</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5678</a>		<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H7522</a>	

Mio je caru razuman sluga, ali na sramotnog gnevi se.